

попове и днакони бескровную жрътву възносяще и весь клирос украсиша в лепоту и одеша святыя церкви. Апостольскаа труба и евангельскый гром вся грады огласи. Темиян богу въспущаем въздух освяти. Монастыреве на горах сташи, черноризици явишася. Мужи и жены, малии и велицыйи и вси людие исполньше святыя церкви въславиши глаголюще: един свят, един господь Иисус Христос в славу богу отцу Аминь. Христос победи, Христос одоле, Христос въцарися, Христос прославися. Велий еси господи и чудна дела твоа! Боже нашъ — слава тебѣ! (40).

cia et annunciabant opera eius in exultacioni, quam magnus dominus et laudabilis nimis (410—411).

ликолепно торжествовать после того, как присоединились к нему священнослужители, которые завет бога установили над священнодействиями и начали возвещать о делах его славкованием — сколь велик бог и сколь достоин он хвалы.

В отличие от приведенных выше выписок из сочинений Гавденция здесь имеется не случайное, а настоящее, смысловое совпадение, которое трудно возвести к общему источнику; объяснить его можно скорее общностью ситуации, которую характеризуют обе части приведенной параллели: речь идет о распространении христианства в Чехии, после крещения Вацлава и на Руси после ее крещения Владимиром.

Остальные и очень немногочисленные выписки-параллели Н. К. Никольского из латинских источников — Послания папы Григория II (л. 153), Молитвы мученика Киприана (л. 159) и некоторые другие фразы из разных томов «Патрологии» Миня, так же как и выписка из греческого Жития Климента Охридского (л. 6) соотносятся им с отдельными выражениями в сочинениях Илариона. Они настолько отрывочны, что на них можно не останавливаться. Возможно, что Н. К. Никольский собирался умножить и как-то обосновать эти параллели, а может быть, и наоборот — отбросил их как неубедительные и случайные.

Рассмотрим теперь выписки-параллели Н. К. Никольского к «Слову о законе и благодати» из памятников кирилло-мефодиевской литературы.

Начнем с выписок из одного из старейших памятников славянской письменности — глаголического Синайского евхология X в. (по изданию Гейтлера):¹⁷

«Слово о законе и благодати»

63. Благословен господь бог Израилев, бог христианск, яко посети и сътвори избавление людем своим (22).

92. Услыши ны боже, спасителю нашъ, упование всем концем земля и сущимъ в мори далече (37).

25. Покорив под ся округныя страны (38).

25. Тогда начать мрак идольский от нас отходити и заря благоверна явишася (40).

111. Ты правдою бе облечен, крепостию препоясан, истиною обут, смыслом венчан и милостынею, яко гривною и утварью златою, красуюся (47).

Синайский евхологий

Благословен еси господи боже израилев, еко посети и сътвори избавление людем своим (3).

Всех боже спасе наш сущих на земли и на мори далече (118).

Покори под ногама его вся поганьскыя брани (35).

Днес от тьмы свободени бываем и светомь богоразумне весь мир озарется (4).

Въ нь же образ облечеса силою твоею, ризу же правде пособуя, а поес — мрътвость телу, о немь же лежя, куколь же съмеренью шлем спасенью положь, аналав крестомь и верою украсяся (182).

¹⁷ Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882.